



Ngày 22 tháng 4 năm 2018

Lễ giỗ Quốc Tổ Hùng Vương được tổ chức tại trường tiểu học Robert Kennedy, Thành phố San Jose với nhiều hội đoàn trong cộng đồng Việt tham dự; Trong đó cũng có sự tham gia của Liên Đoàn Ra Khơi. Chúng tôi xin chia sẻ vài hình ảnh của ngày lễ trọng đại này cùng với bài Chúc Tế Lễ dâng lên Quốc Tổ.



Rước Linh Vị Quốc Tổ vào bàn thờ



Lễ chào cờ khai mạc



Ban Tế Lễ LDRK



Dâng lễ vật



Văn nghệ



Lính Rước Linh Vị Quốc Tổ

## **Bài Chúc Tế Lễ Vua Hùng** (Trần Hoàng Thân)

Hôm nay đàn con Việt tha phương đang hướng về quê hương với ngàn thương trăm nhớ các đấng vua Hùng. Dù ngàn trùng cách trở vẫn không quên nguồn gốc, vẫn một lòng với dân tộc, tổ tiên.

*“Hương khói tỏa ngùi trông Quốc Tổ  
“Gió sương mờ chạnh nhớ Tiên Nhân.”* (Nguyễn Đức Lập)

Tiên Nhân từng gánh nặng, là Hậu Bối hãy vững lòng chung lưng, nối bước cha ông để làm rạng danh nòi giống.

Quay lại dòng lịch sử, biết bao lần anh dũng đuổi xâm lăng; nhìn hiện tại, biết bao thân hy sinh vì đại nghĩa.

Trung Vương xưa phát ngọn cờ vàng đuổi quân Đông Hán.

Đinh Bộ Lĩnh tập trận cờ lau đem bốn phương chung về một mối.

Ngô Quyền, Trần Hưng Đạo lừng danh trên sông Bạch Đằng dim quân phương bắc làm tàn mộng xâm lăng.

Lý Thường Kiệt phá Tống bình Chiêm mở mang bờ cõi.

Quang Trung một thời làm khiếp đảm quân Thanh xâm lấn.

Những anh hùng viên cặn xưa nay luôn một lòng làm rạng danh Quốc Tổ.

Nay, đàn con Việt nguyện theo gương người trước, nối bước dựng xây, sống đầy hạnh phúc, ý nguyện về nguồn luôn trong tim để hướng về đất mẹ, quê cha; nguyện xin Quốc Tổ Việt Nam ban cho con cháu Lạc Hồng thoát cơn bĩ cực để tới hội thái lai!

Phục linh thượng hưởng.

\*\*\*\*\*

## **Bài Chúc Tế Lễ Vua Hùng**

(English - Translated into English by Thảo Chi Trần)

Today, the Vietnamese people, who have settled in foreign lands all over the world, are sending much thought and love to their homeland, to commemorate the kings of the Hung dynasty. Though we are thousands of miles away from home, we still have not forgotten our roots. We are still united as a people and we are still respectful of our ancestors.

*“Hương khói tỏa ngùi trông Quốc Tổ,  
The fragrance of incense takes me back to my motherland.*

*“Gió sương mờ chạnh nhớ Tiên Nhân.”  
The haze of the fog reminds me of my ancestors.*

Our ancestors, who have persevered through numerous struggles, formed the foundation which successive generations continue to build upon in honorable ways.

Looking back through history, countless heroes have defeated invaders; looking now at the present, countless individuals have sacrificed for a great cause.

The Trung Sisters have courageously waved our yellow flag as they forced the Han army out of our country.

Dinh Bo Linh, who practiced going to battle with a reed flag as a child, later came to be the very hero who united our country.

Ngo Quyen, Tran Hung Dao, known for the victory on the Bach Dang river, destroyed hopes of invasion by our Northern enemy.

Ly Thuong Kiet expanded our borders by conquering the lands of the Cham.

Quang Trung at one point scared away the Thanh military as they attempted to invade.

Heroes, far and near, have always honored our motherland.

The Vietnamese children vow to take after our ancestors, to build upon their accomplishments, to live happily, always remembering our roots and looking back to our homeland; we pray to our ancestors for us, the offspring of Lac Hong, to always see the calm after a storm.

Phục linh thượng hưởng.

